

11 - Crossroads Butler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

I'll fall. I'll fall.

[00:13] ---

What is this? What happened?

[00:16] ---

What am I doing here...?

[00:28] ---

Sebastian?!

[00:30] ---

What can I do to convince you to
return my young master, as himself?

[00:34] ---

I could always--

[00:36] ---

If you kill me, the young master...

[00:38] ---

...will fall!

[00:42] ---

Ciel Phantomhive's body
now belongs to my master.

[00:47] ---

His soul, taken into Ciel Phantomhive,

[00:52] ---

was quietly, quietly
waiting for its time to awaken.

[00:56] ---

And then he took advantage of a
weakness in Ciel Phantomhive's heart

[01:00] ---

to steal his body using his own eye.

[01:05] ---

Our hands are tied as long as the
young master's body is his hostage.

[01:09] ---

I'll fall!

[01:11] ---

I'll fall off, Sebastian!

[01:13] ---

Your hands may be tied,
but your hearts aren't, are they?

[01:20] ---

I'm sending you both on a journey.

[01:23] ---

A journey?

[01:24] ---

To retrieve Ciel Phantomhive,

[01:28] ---

you'll journey through the
labyrinth of Alois Trancy's heart,

[01:31] ---

firmly etching the proof that he lived.

[01:37] ---

Collect the stamps hidden in
the garden? What a ridiculous idea.

[01:45] ---

Come on, then! Come to me, quickly!

[01:48] ---

Let's embrace until the end of the world!

[01:51] ---

There you have it.

[01:52] ---

The only thing I'll be embracing
is Ciel Phantomhive's soul.

[01:57] ---

How utterly distasteful.

[02:07] ---

*Tell me that even if a
never-ending sorrow steals you away°*

[02:15] ---

Our two hearts will never grow apart

[02:22] ---

"Black Butler II"

[02:30] ---

*I run up to you from
behind asking questions*

[02:33] ---

*The reason I never wavered,
no matter what the future looked like*

[02:40] ---

*Was because I didn't want to
forget what I believed in anymore*

[02:46] ---

*My habit of averting my eyes, my
vague answers, and my not-funny lies--*

[02:54] ---

*If you're not by my side,
their very meaning blurs*

[03:01] ---

*Even if a never-ending
sorrow steals you away*

[03:09] ---

*Don't forget the days when we
couldn't imagine a true "goodbye"*

[03:17] ---

*Tell me that even if a
never-ending sorrow steals you away*

[03:25] ---

Our two hearts will never grow apart

[03:34] ---

What?

[03:37] ---

I've been taken over by Alois?

[03:41] ---

I've taken in his memories...?

[03:43] ---

Memories?

[03:47] ---

My mansion burned...

[03:49] ---

No, is that a village burning...?

[03:53] ---

I don't know this village.

[03:56] ---

I was looking for my mother and father...

[04:10] ---

Who is this?

[04:12] ---

No... this memory is...

[04:15] ---

...not mine.

[04:19] ---

"Crossroads Butler"

[04:26] ---

What's this?

[04:33] ---

*"Question: What is
Alois Trancy's real name?"*

[04:39] ---

As I recall, Alois Trancy's

real name is "Jim Macken."

[04:47] ---

Ah. I didn't expect the enchanted
rose garden designed to repel intruders

[04:52] ---

to work against me.

[04:55] ---

"Alois Trancy" is his real name.

[05:07] ---

Why? I thought that name was given
to him by the previous Earl Trancy,

[05:11] ---

the man who defiled him.

[05:13] ---

Still, he was quite taken
with the sound of his new name.

[05:20] ---

The only truth here is the one
determined by Alois Trancy, I take it.

[05:36] ---

I'll be going, then.

[05:44] ---

Yes! Dig deeper into his flesh!
I love that anguished expression!

[05:49] ---

He's like a martyr to love!

[05:54] ---

Oh, so hot...

[05:56] ---

Er...

[05:58] ---

Um, just one shot?

[06:03] ---

You're a grim fellow. ☆

[06:11] ---

You're dead right. ☆

[06:13] ---

"Question: What is
Alois Trancy's favorite food?"

[06:18] ---

Greasy fish and chips.

[06:25] ---

What meaning can this possibly have?

[06:30] ---

Brilliant. Brilliant!

[06:32] ---

Look how well Claude knows me!

[06:36] ---

He knows all of me, even the
tenderest parts deep down inside!

[06:44] ---

Master, I think you should stop...

[06:47] ---

Worried about this body?

[06:49] ---

So you like Ciel Phantomhive
better than me, too?!

[06:56] ---

What does he have that I don't?!

[06:59] ---

Answer me! Answer me, Hannah!

[07:05] ---

"Question: Alois Trancy
died a beautiful death,

[07:10] ---

his body pure and
undefiled by Earl Trancy."

[07:14] ---

What on Earth is this about?

[07:17] ---

The actual answer is "false."

[07:20] ---

However, judging by
our previous question...

[07:26] ---

Grell.

[07:28] ---

You'll let me make you high, won't you?

[07:31] ---

Make me high? Do you mean...?

[07:41] ---

See you next week!

[07:49] ---

That's what I thought.

[07:58] ---

I await your letters of
encouragement, dear viewers.

[08:02] ---

The one setting these
questions is falsifying things.

[08:09] ---

This is certainly a clown's maze.

[08:15] ---

Remember. My parents were killed.

[08:19] ---

*And then I signed a
contract with Sebastian.*

[08:23] ---

*To get revenge on the ones who
plunged me to the depths of humiliation...*

[08:34] ---

Answer me!

[08:37] ---

Master?

[08:39] ---

That little brat's pitching a fit!

[08:45] ---

Claude, get over here
at once! Come here! Claude!

[08:50] ---

Don't dawdle! I gave you
an advantage in this game!

[08:54] ---

An irritating cheer.

[08:57] ---

"Question: Repeat 'Yes,
Your Highness' three times."

[09:02] ---

Yes Your Highness Yes Your
Highness Yes Your Highness.

[09:11] ---

What a farce.

[09:15] ---

He said "Yes, Your Highness"...
You see? He's still my butler.

[09:21] ---

I'm loved. So much...
so much, by Claude...

[09:26] ---

Then why do you cry, my lord?

[09:32] ---

Master, I want to show you real love...

[09:39] ---

Master?!

[09:43] ---

That's right.

[09:45] ---

*Sebastian and I identified the
Queen as the target of my revenge!*

[09:51] ---

And behind her was an angel.

[09:55] ---

Wait...

[09:58] ---

What is this? The angel is... dead?

[10:01] ---

And Her Majesty as well?

[10:03] ---

What does this mean?

[10:05] ---

Have I...

[10:09] ---

What is it?

[10:10] ---

The labyrinth...

[10:18] ---

It's transforming!

[10:20] ---

*This labyrinth followed
the dictates of your heart,*

[10:25] ---

*but now Ciel Phantomhive's
will has crept in.*

[10:27] ---

What?!

[10:29] ---

*"Question: Has Ciel Phantomhive
already achieved his revenge?"*

[10:35] ---

This question...

[10:42] ---

Could it be...?

[10:43] ---

The answer is "yes."

[10:50] ---

Young master.

[10:57] ---

*Bitter Rabbit--one of
Funtom's bestselling goods.*

[11:02] ---

*You're there right now,
aren't you, young master?*

[11:17] ---

*That's right. I achieved
my revenge that day.*

[11:22] ---

*And as per the contract,
Sebastian took my...*

[11:28] ---

Sebastian took my...?

[11:31] ---

"Question:

[11:32] ---

Why didn't Sebastian Michaelis
eat Ciel Phantomhive's soul?"

[11:38] ---

Our contract.

[11:43] ---

I lost this arm temporarily,
and the contract seal with it.

[11:49] ---

Claude Faustus pounced in that
brief moment when it was gone

[11:52] ---

and stole your soul from me.

[12:06] ---

A goose? He's calling me silly?

[12:10] ---

That's my young master.

[12:12] ---

How dare you interfere?

[12:16] ---

You bounder!

[12:17] ---

I'll kill you, do you hear me?!

[12:20] ---

Please, stop!

[12:22] ---

You'll hurt yourself as well, Master.

[12:24] ---

I... I have things I want to
ask Claude, too, you know!

[12:29] ---

Look, Master.

[12:31] ---

It's Claude. He seems to have
reached the final question station.

[12:36] ---

Finally, finally, I can ask him.

[12:39] ---

Claude, why did you do it?

[12:44] ---

"Final question: Why did
Claude kill Alois Trancy?"

[12:49] ---

That would be because
of my passion for him.

[12:54] ---

My love made me...

[13:00] ---

I murdered you so I could use you as a tool

[13:04] ---

to obtain Ciel Phantomhive.

[13:11] ---

Why? You could have lied...

[13:14] ---

You must know that's
how this maze is made!

[13:18] ---

Yet you still...

[13:21] ---

Sebastian.

[13:22] ---

*That's right; I got my revenge
by Sebastian's hands.*

[13:27] ---

Which means my soul...

[13:30] ---

Claude!

[13:33] ---

Master!

[13:35] ---

Why?

[13:36] ---

Why are you fighting me, Ciel?!

[13:38] ---

How greedy can you be?!

[13:41] ---

You're happy, aren't you?

[13:45] ---

Claude, of all people, is dashing
to and fro trying to save you!

[13:49] ---

Isn't that rich?

[13:52] ---

Why aren't you even
trying to enjoy it?!

[13:56] ---

Don't cry.

[13:57] ---

Piss off! Let me go!

[13:59] ---

Don't cry. You'll always
be the best, Brother.

[14:11] ---

Back to square one.

[14:16] ---

"A question, again:

[14:17] ---

Why did Luka sign a contract
with Sebastian Michaelis?"

[14:22] ---

The shocking thing is
how cloddish this question is.

[14:26] ---

The underlying assumption itself is wrong.

[14:29] ---

It was Hannah Annafellows
who signed a contract with Luka.

[14:33] ---

She's otherwise known as
"the sheath that holds a demon's sword."

[14:41] ---

Hannah, what does he mean?
Luka signed a contract with you?

[14:45] ---

I've always wished to grant your wishes.

[14:51] ---

In part because that is what Luka,
who sleeps within me, wishes.

[14:58] ---

Demons have too much time;
I had more than I knew what to do with.

[15:03] ---

Human souls were merely food to me.

[15:06] ---

They were dull.

[15:09] ---

But then...

[15:12] ---

You really came!

[15:15] ---

You're not afraid of
demons--or rather, of death?

[15:20] ---

'Course I am! I'm about to piss myself!

[15:23] ---

Then why call me?

[15:24] ---

It'll make my brother happy!

[15:27] ---

He was nothing like any
of the souls I'd eaten before.

[15:33] ---

Yes, Your Highness!

[15:36] ---

He was purely, single-mindedly
devoted to his older brother.

[15:39] ---

I was surprised... and eventually
I felt something entirely new.

[15:45] ---

He became... precious to me.

[15:49] ---

Still, as a demon, there was
only one thing I could do for him:

[15:54] ---

Grant his wish as
the contract stipulated.

[15:59] ---

Even if that meant devouring his soul...

[16:09] ---

Demon, it's you.

[16:12] ---

Thank you for making
my wish come true.

[16:21] ---

That was the first time a soul
I'd eaten had ever been grateful.

[16:39] ---

"Question: Did Claude know that
Hannah had made a contract with Luka?"

[16:45] ---

The answer is "yes."

[16:48] ---

Well, well.

[16:49] ---

This "Luka" boy called the
master "Your Highness"?

[16:53] ---

Very interesting.

[16:55] ---

Hannah was fiercely obsessed

[16:58] ---

with the soul of Alois
Trancy's younger brother.

[17:00] ---

That queer way of
thinking aroused my interest.

[17:08] ---

Hannah...

[17:10] ---

Master, I can see Luka in you...

[17:13] ---

No matter how much you despised me,

[17:15] ---

just being near you made me happy.

[17:20] ---

I love Luka...

[17:22] ---

And I also love my master, Jim Macken.

[17:28] ---

Master... No, Brother.

Sign a new contract with me,

[17:33] ---

and be reunited with Luka inside me.

[17:37] ---

That's what both he and I want.

[17:45] ---

"Final question: Why did
Claude kill Alois Trancy?"

[17:51] ---

I'll say it as often as you like:
to obtain Ciel Phantomhive.

[18:09] ---

I won't fall for the same trick twice.

[18:19] ---

How nice to see you again, Claude.

[18:23] ---

Luka, Hannah...

[18:25] ---

I can be one with you,
the people who love me,

[18:30] ---

whom I should love best?

[18:35] ---

Ciel?!

[18:37] ---

Se-Sebastian, I...!

[18:41] ---

Stop it, Ciel!

[18:43] ---

Master!

[18:45] ---

Make him stop, Hannah!

[18:55] ---

Unhand me.

[19:00] ---

Sebastian!

[19:06] ---

Young master, you came back.

[19:09] ---

He saaaw you, he saaaw you.

[19:15] ---

You let him seeee youuu.

[19:20] ---

Congratulations on
the young master's return,

[19:23] ---

but he never rescinded his
order for you to stay out of sight.

[19:28] ---

You can't do anything
where he can see you.

[19:31] ---

Enjoy a little rest, won't you?

[19:34] ---

I must be going.

[19:35] ---

Don't just stand there!

[19:38] ---

You helped me get my revenge.

[19:41] ---

This is an order:
eat my soul this instant!

[19:44] ---

Until that final moment when
you've devoured every drop of my soul,

[19:48] ---

you remain my butler, Sebastian Michaelis!

[19:56] ---

Yes, my lord.

[20:01] ---

Obtain Ciel? You, Claude? You, Sebastian?

[20:06] ---

To hell with that!

[20:09] ---

I'll make everyone, everything
that won't love me begone!

[20:14] ---

Master...

[20:16] ---

I've found people to love me.

[20:19] ---

Luka... and Hannah.

[20:33] ---

Could Alois Trancy mean to
enter into a contract with Hannah?

[20:37] ---

Young master!

[20:38] ---

I suppose at times like these,

[20:39] ---

the important thing is to properly
identify the enemy of the hour.

[20:43] ---

There's no helping it.
Just for the moment...

[20:59] ---

Tell me you love me.

[21:01] ---

I love you, Master.

[21:07] ---

Give me a hug.

[21:10] ---

I shall, Master.

[21:19] ---

Alois Trancy's labyrinth is
as persistent as its owner!

[21:27] ---

Love is so warm...

[21:35] ---

Young master!

[21:41] ---

Young master!

[21:54] ---

Claude, you snared
my heart in a spider web,

[21:59] ---

my eternal Highness...

[22:08] ---

I wanted your love.

[22:16] ---

The contract is complete.

[22:21] ---

I've signed a
contract with Jim Macken,

[22:25] ---

and Ciel Phantomhive's
soul along with him.

[22:40] ---

Asleep, you look so sad

[22:47] ---

*You look as though
you're having bad dreams*

[22:54] ---

How do I live without you?

[22:59] ---

Lock me up, and only me

[23:06] ---

Within the sky of yourself

[23:13] ---

I mourn that I can't go in search

[23:20] ---

Of that blue sky I once saw

[23:28] ---

But everyone is in the sky

[23:35] ---

In the cage of freedom

[23:42] ---

In a starless night sky

[23:49] ---

Unable to see where I'm going... I wander

[24:04] ---

My name is Sebastian Michaelis.

[24:07] ---

*My small master named me
"Sebastian" after his old family dog,*

[24:13] ---

*and "Michaelis" after the Japanese
mikaeri: the "repayment" I sought.*

[24:18] ---

Next time: "Black Butler."

[24:20] ---

A Phantomhive butler...

[24:23] ---

*Or rather, a demon after
the soul of Ciel Phantomhive...*

[24:28] ---

*isn't worth his salt if he
doesn't live up to his name.*

[24:28] ---

"Next Episode: Black Butler"

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:10 UTC by whimsee